



Utazás és közlekedés



Elnézést, hol van/ vannak ...?	Entschuldigung, wo ist/sind ...?	[entsuldigung, vó iszt/zind ...?]
Hogy jutok el ...-ba?	Wie komme ich nach ...?	[ví kome ih náh ...?]
Hol van a ... utca?	Wo ist die ... Straße?	[vó iszt dí ... strásze?]
Hol található ez a cím?	Wo liegt bitte diese Adresse?	[vó lígt bite díze áдресseze?]
Megmutatná a térké- pen, hogy hol vagyok?	Können Sie mir bitte auf der Karte zeigen, wo ich bin?	[können zí mir bite áuf dér Kárte cájgen, vó ih bin?]
Ez az út/utca vezet ...-ba?	Ist das die Straße nach ...?	[iszt dász dí strásze náh ...?]
Jó helyen jár.	Sie sind genau richtig.	[zí zind genáu rihtih]
Ott van.	Dort drüben ist es.	[dort drüben iszt esz]
Kövesse azokat a táblákat, amelyeken ... áll.	Folgen Sie den Schildern, auf denen ... steht.	[folgen zí dén sildern, áuf dénen ... stét]
Nem jófelé jár / nem jó helyen van.	Sie sind hier falsch.	[zí zind hír fáls]



Ez nem az az utca (nem jó utcában van).	Sie sind auf der falschen Straße.	[zí zind áuf dér fálsen strásze]
Vissza kell mennie ...-ig.	Sie müssen sich umkehren bis ...	[zí müssen zih umkéren bisz ...]
Milyen messze van?	Wie weit ist das?	[ví vájt iszt dász?]
El kell mennem ...-ig?	Muss ich zu/nach ... fahren?	[mussz ih cu/náh ... fáren?]
Hány kilométerre van ...?	Wie viele Kilometer sind es bis ...?	[ví file kilométer zind esz bisz...?]
Meg tudná mutatni ezt a helyet / ezt az utcát a térképen?	Können Sie mir den Ort / die Straße bitte auf der Straßenkarte zeigen?	[können zí mir dén Ort / dí strásze bite áuf dér strászenkárte cájgen?]
Van egy kevésbé for- galmas út ... -ba?	Gibt es auch eine wenig befahrene Straße nach ...?	[gibt esz áuch ájne vénih befárene strásze náh ...?]
Van ott autópálya?	Gibt es dort eine Autobahn?	[gibt esz dort ájne áutobán?]
Van ott híd vagy komp?	Gibt es dort eine Brü- cke oder eine Fähre?	[gibt esz dort ájne brüke óder ájne fére?]



Mennyi ideig tart kocsival odaérni?	Wie lange brauche ich mit dem Auto dorthin?	[ví lánge bráuhe ih mit dém autó dorthin?]
Mennyi ideig tart gyalog odaérni?	Wie lange brauche ich zu Fuß dorthin?	[ví lánge bráuhe ih cu fúsz dorthin?]
Oda tudok érni ma délig/estig/éjszakáig?	Kann ich das Ziel bis heute Mittag/Abend/ Nacht erreichen?	[kánn ih dász cíl bisz hojte mitág/ábend/ náht erájhen?]
Menjen tovább egyenesen (autóval).	Fahren Sie geradeaus.	[fáren zí gerádeáusz]
Menjen el az első/ második/harmadik kereszteződésig (autóval).	Fahren Sie bis zur ersten/zweiten/ dritten Kreuzung.	[fáren zí bisz cur erszten/cvájten/dritten krojnung]
A lámpánál kanyarodjon jobbra/balra.	Biegen Sie bei der Ampel rechts/links ab.	[bígen zí báj dér ámpel rehtsz/linksz áb]
Menjen át a hídon, majd kanyarodjon jobbra/balra.	Sie müssen über die Brücke und danach rechts/links abbiegen.	[zí müssen über dí brüke und dánáh rehtsz/linksz ábbígen]
Menjen át a tér másik oldalára.	Überqueren Sie den Platz.	[űberkérer zí dén plácc]



a másik oldal	die andere Seite	[dí ándere zájte]
átellenben,	gegenüber	[gégenüber]
szemben		
autópálya	e Autobahn	[áutobán]
azután, utána	danach	[dánáh]
balra	links	[linksz]
benzinkút	e Tankstelle	[tánkstelle]
dél(re)	r Süden	[zúden]
egyirányú utca	e Einbahnstraße	[ájnbánstrásze]
előtt	vor	[fór]
előtte	davor	[dáfór]
észak	r Norden	[norden]
falu	s Dorf	[dorf]
felhajtó	e Auffahrt	[áuffárt]
folyó	r Fluss	[flussz]

i

Kérdezzünk bátran, ha meg szeretnénk tudni valamit, mert a németek nagyon készségesen segítenek. Arra azonban ügyeljünk, hogy a német dialektusok igen gazdagok, némelyikük pedig nehezen érthető. Kérjük meg beszélgetőpartnerünket, hogy lassan, érthetően válaszoljon.

fordítva	verkehr	[ferkért]
gyorsforgalmi út	e Schnellstraße	[snellstrásze]
hely	r Ort	[ort]
helyes, megfelelő	richtig	[rihtih]
híd	e Brücke	[brüke]
Hol?	Wo?	[vó?]



Hová?	Wohin?	[vohin?]
jobbra	rechts	[rehtsz]
kelet	r Osten	[osztén]
kereszteződés	e Kreuzung	[krojczung]
kerülő út(vonal)	r Umweg	[umvég]
kevésbé forgalmas	wenig befahren	[vénih befären]
kijárat	e Abfahrt	[áb fárt]
komp	e Fähre	[fére]
körforgalom	r Kreisverkehr	[krájszferkér]
következő	nächste/r/s	[nékszte/r/sz]
közlekedési lámpa	e Ampel	[ámpel]
központ	s Zentrum	[centrum]
megfordul	umdrehen	[umdréen]
mellett	neben	[nében]
Mennyi ideig tart?	Wie lange dauert?	[ví lánge dáuert?]
mögött	hinter	[hinter]
nyugat	r Westen	[veszten]
országút	e Landstraße	[lándstrásze]
parkol	parken	[párken]
rossz, helytelen	falsch	[fáls]
sáv	e Spur	[spúr]
térkép	e Landkarte	[lándkárte]
torlódás, dugó	r Stau	[stáu]
út, utca	e Straße	[strásze]
útbaigazító tábla	s Straßenschild	[strászensild]
utcatérkép	e Straßenkarte	[strászenkárte]
város	e Stadt	[státt]
városközpont	e Stadtmitte	[státtmitte]
zsákutca	e Sackgasse	[zákgássze]



Egy autókölcsönzőt keresek.	Ich suche eine Autovermietung.	[ih zúhe ájne autófermítung]
Szeretnék egy autót/ terepjárót bérelni.	Ich möchte ein Auto / einen Geländewagen mieten.	[ih möhte ájn autó / ájnen gelendevágen míten]
Hol adhatom vissza az autót?	Wo kann ich den Wagen zurückgeben?	[vó kán ih dén vágen curükgében?]
Lehetséges az autót ...-ban visszaadni?	Ist es möglich, den Wagen in ... abzugeben?	[iszt esz möglih, dén vágen in ... ábcugében?]
Hány kilométer ingyenes?	Wie viele Kilometer sind frei?	[ví file kilométer zind fráj?]
Mikor/Honnan vihetem el az autót?	Wann/Wo kann ich den Wagen abholen?	[vánn/vó kán ih dén vágen ábhólen?]
Teljeskörű casco biztosítása van a kocsinak?	Ist der Wagen vollkaskoversichert?	[iszt dér vágen follkászkoferziert?]
Lerobbant a kocsi.	Ich habe eine Panne.	[ih hábe ájne pánne]
Tudja, hol talállok itt egy autószerelőt?	Wissen Sie, wo hier eine Werkstatt ist?	[visszen zí, vó hier ájne verkstátt iszt?]



Elvontatna?	Würden Sie mich abschleppen?	[vürden zí mih ábsleppen?]
Tudná hívni az autómentőt?	Können Sie den Pannendienst rufen?	[können zí dén pán-nendínszt rúfen?]
Azt hiszem, meghibásodott a kipufogó.	Ich glaube, der Auspuff ist defekt.	[ih gláube, dér áus-puff iszt defekt]
Elfolyik az olaj/hűtőfolyadék/fékfolyadék/víz.	Der Wagen verliert Öl/Kühflüssigkeit/Bremsflüssigkeit/Wasser.	[dér vágen ferlírt ől/kűflüsszihkájt/bremzflüsszihkájt/vásszer]
Rossz a fűtés. Nem lehet be-/kikapcsolni.	Die Heizung ist defekt. Sie geht nicht mehr an/aus.	[dí hájcung iszt defekt zí gét niht mér án/áusz]
Meg tudná mondani, hogy körülbelül mennyibe fog kerülni?	Können Sie mir bitte in etwa sagen, was das kosten wird?	[können zí mir bite in etvá zágen, vász dász koszten vird?]
Tudna egy árajánlatot készíteni?	Können Sie mir bitte einen Kostenvoranschlag machen?	[können zí mir bitte ájnen koszten-foránszlág máhen?]
Defektet kaptam.	Ich habe einen Platten.	[ih hábe ájnen plátten]



Kérem, ellenőrizze a keréknyomást / a fékfolyadékot / a hűtővizet / az olajszintet.	Bitte kontrollieren Sie den Reifendruck / die Bremsflüssigkeit / das Kühlwasser / den Ölstand.	[bite kontrolíren zí dén rájfundruk / dí bremzfűűsszihkájť / dász küűlvászser / dén őűlstand]
Kérem, cserélje ki a gyertyákat / az olajat.	Bitte wechseln Sie die Zündkerzen / das Öl.	[bite vekszelń zí dí cűndkercen / dász őűl]
Van itt valahol egy autómosó?	Gibt es hier eine Autowaschanlage?	[gibt esz hier ájne autóvásánlágē?]
Hol van a legközelebbi benzinkút?	Wo ist die nächste Tankstelle?	[vó iszt dí nékszte táńkstelle?]
Hol lehet itt tankolni?	Wo kann man hier tanken?	[vó káńń mán hírtáńken?]
Tele kérem.	Volltanken, bitte.	[folltáńken bite]
Kérem, tankolja tele/ félig a tankot.	Machen Sie bitte den Tank voll / halb voll.	[máhen zí bite dén táńk foll / hálb foll]
30 liter normál (91-es oktánszámú) / szuper(95-ös) / dízel üzemanyagot kérek.	Geben Sie mir 30 Liter Normalbenzin / Super/ Diesel.	[gében zí mir drájsził liter normál-bencín/zuper/dízel]



Hol hagyhatom a kocsit?	Wo kann ich meinen Wagen unterstellen?	[vó kánn ih májnen vágen unterstellen?]
A garázs egész éjjel nyitva van?	Ist die Garage die ganze Nacht geöffnet?	[iszt dí gárázse dí gánce náht geöff-net?]
Mennyi ideig szabad itt parkolni?	Wie lange darf man hier parken?	[ví lánge dárff mán hírpárken?]
(Épp) úton vagyunk.	Wir sind mit dem Auto unterwegs.	[vir zind mit dém autó utervégsz]
Holnap reggel továbbutazom.	Ich fahre morgen früh weiter.	[ih fáre mórgen frú vájter]
Mennyi itt a sebesség-határ?	Welche Geschwindigkeitsbegrenzung gilt hier?	[velhe gesvindihk-ájtszbe-grencung gilt hír?]
Autópályadíjat kell fizetni?	Muss man eine Autobahngebühr bezahlen?	[mussz mán ájne autóbángebűr becálen?]

i

A német nyelv írása nem fonetikus, mint a magyar nyelv, ami azt jelenti, hogy több betűhöz tartozhat ugyanolyan kiejtés, illetve egy betűt többféleképpen is ejtenek.



autó	s Auto	[áutó]
autómentő	r Pannendienst	[pánnendínszt]
autómosó	e Waschanlage	[vásánláge]
autópályadíj	e Autobahnmaut	[autóbánmáut]
autószerelő	e Werkstatt	[werkstátt]
(műhely)		
beindít	anspringen	[ánspringen]
(motort)		
benzin	s Benzin	[bencín]
benzineskanna	r Benzinkanister	[bencínkániszer]
benzinkút	e Tankstelle	[táнкstelle]
biztosítás	e Versicherung	[ferziherung]
biztosíték	e Sicherung	[ziherung]
büntetés	s Bußgeld	[búszgeld]
(pénzösszeg)		
dízel	r Diesel	[dízel]
előzni	überholen	[überhólen]
jogosítvány	r Führerschein	[fűrersájn]
karcolás	r Kratzer	[kráccer]
keréknyomás	r Reifendruck	[rájfendrukk]
keresztkulcs	r Kreuzschlüssel	[krojcslűsszel]
kerülő útvonal	e Umgehungsstraße	[umgéungsz- strásze]
kulcs	r Schlüssel	[slűsszel]

i

A német nyelv Ausztria, Németország, Svájc, Liechtenstein, Luxemburg, Észak-Olaszország, Kelet-Franciaország és Belgium egy részének hivatalos nyelve.



lerobbanás	e Panne	[pánne]
megengedett	e Promillegrenze	[promillegrence]
véralkoholszint		
normál üzemanyag	s Normalbenzin	[normálbencín]
(91-es)		
oktánszám	e Oktanzahl	[oktáncál]
olaj	s Öl	[ól]
ólommentes	bleifrei	[blájfráj]
papírok	e Papiere (tsz.)	[pápíre]
parkoló	r Parkplatz	[párkplácc]
parkolóóra	e Parkuhr	[párkúr]
pihenő	e Raststätte	[rásztstette]
(autópályán)		
púp	e Beule	[bojle]
részleges casco	r Teilkasko	[tájlkáskzó]
sebesség	r Gang	[gáng]
sebesség-ellenőrzés	e Radarkontrolle	[rádárkontrolle]
segélyhívóoszlop	e Notrufsäule	[nótrúfzójle]
szuper benzin	s Superbenzin	[zuperbencín]
(95-ös)		
tankol	tanken	[tánken]
teljes körű casco	r Vollkasko	[follkáskzó]
terelőút	e Umleitung	[umlájtung]
torlódás, dugó	r Stau	[stáu]
traffipax	r Blitzer	[bliccer]
utcatérkép	e Straßenkarte	[strászenkárte]
útjelző tábla	r Wegweiser	[végvájzer]
vontat	abschleppen	[ábsleppen]
vontatókocsi	r Abschleppwagen	[ábsleppvágén]
vontatókötél	s Abschleppseil	[ábsleppzájl]